Final Program of the

3rd LETiSS International Workshop

Translation: Language across Languages

3-4 October 2013
Sala del Camino - IUSS
Palazzo del Broletto – Piazza della Vittoria, 15
Pavia - Italy
Contact and information: emanuele.miola@unipv.it

Introduction:

The 3rd International Workshop organized by the LETiSS Centre (Languages of Europe - Typology, History and Sociolinguistics) will be held in Pavia from Thursday, October 3rd to Friday, October 4th 2013.

Under the guide of four leading specialists, the event will tackle and address the manifold and challenging issues related to translation, translating languages and linguistic theory.

Day 1

14.00-15.30: Emanuele Banfi (University of Milano Bicocca)
When Rome met Greece and when Beijing met Western cultures: translations and... lost in translations

15.30-16.00: Ursula Stephany (University of Cologne)
Mood and Modal Verbs in Three Official Versions of the Charter of Fundamental Rights of the European Union: English, German, and Greek

16.00-16.15: coffee break

16.15-17.45: Maria Pavesi (University of Pavia)
Spontaneous Spoken Language: a paradox in translation

17.45-18.15: Fatma Ben Slamia Gharbi (University of Sousse)
A Pragmatic Linguistic Analysis of the Illocutionary Force Subtitling from English into Arabic

18.15-18.45: Sandra K. Lindon (University of Bath)
Medical Articles in English: an insight into the publishing process
Day 2

9.00-10.30: Michele Prandi (University of Genoa)
Translating Figurative Language

10.30-11.00: Giulia Petitta (ISTC-CNR)
Metalinguistic References in Cross-modal Translations: sign language interpreting and its issues

11.00-11.15: coffee break

11.15-12.45: Paolo Ramat (IUSS Pavia)
Interpretari, transferre, tra(ns)ducere, (con)vertere, imitari: Different Viewpoints on Translating

12.45-13.15: Debora Biancheri (University of Galway)
Translation strategy and the constructed reader: Italian translations of contemporary Irish poetry

13.15-13.45: Alessio Muro (University of Padua)
“Lost in Translation” between Typologically Different Languages

No tuition fee is required!

The Workshop is open to students, Ph.D. candidates, Post-docs, researchers, translators, and language teachers.

The Organizing Committee
(Anna Giacalone Ramat, Caterina Mauri, Emanuele Miola, Paolo Ramat, Andrea Sansò)